

VABILO

Vljudno vas vabimo, da se **v sredo, 10. 9. 2025, ob 16. uri**
na Pravni fakulteti v Ljubljani, Poljanski nasip 2
udeležite

JEZIKOVNEGA SEMINARJA ZA ARABSKI JEZIK

Seminar bo vodil gospod
Bakhatyar Aljaf

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Prvi del:

- Umeščenost slovenskega in arabskega jezikovnega para na področju sodnega prevajanja in tolmačenja
- Pregled bistvenih načel pri prevajanju pravnih besedil v tem jezikovnem stiku
- Pomen upoštevanja kulturnih dejavnikov
- Klasifikacija najpogostejših napak pri prevajanju pravnih besedil

17.30 Odmor

17.45 Drugi del:

- Najpogostejše napake pri prevajanju pravnih besedil (neposreden prevod pravnih fraz, neupoštevanje razlik med civilnim in kazenskim pravom, nepravilna interpretacija kazenskih sankcij, ...)
- Praktični primeri z vajami
- Razprava

19.00 Zaključek

Predavatelj **Bakhatyar Aljaf**, je po poklicu novinar in od leta 1991 sodni tolmač za arabski jezik, od leta 2017 pa tudi za kurdski jezik. Ima veliko izkušenj s pisnim prevajanjem kakor tudi s konsektivnim, simultanim in šepetanim tolmačenjem v sodnih in upravnih postopkih. Prevaja in tolmači tudi za druge državne organe v Sloveniji in v tujini – Savdska Arabija, Kuvajt, Združeni arabski emirati, Irak, Katar 2006–2015. Od leta 2017 je član izpitne komisije za imenovanje sodnih tolmačev za arabski jezik pri Centru za izobraževanje v pravosodju Ministrstva za pravosodje RS.